

# CURRICULUM VITAE

## FREELANCE TRANSLATOR / PHYSICIST

### PERSONAL INFORMATION:

<b>Name</b>	<b>Giorgos Paschalidis</b>
<b>Address</b>	Fotiou 2 54634 - Thessaloniki GREECE
<b>Date of birth:</b>	04.09.1967
<b>Place of birth:</b>	Thessaloniki
<b>Nationality:</b>	Greek
<b>Tel.:</b>	+30 2310 968469
<b>Mobile:</b>	+30 6948 521921
<b>Fax:</b>	+30 2310 968464
<b>E-mail</b>	giorgosp@the.forthnet.gr
<b>Internet</b>	www.interface.net.gr

### WORK EXPERIENCE:

<b>Sept. 1999 - today</b>	<b>Full-time freelance translator</b> , member of the translation team INTERFACE Technical Translations. Co-operation with a great number of translation agencies in USA, United Kingdom, Japan, Canada, Switzerland, France, Germany, Denmark, The Netherlands, Sweden, Austria, Italy, Belgium, Russian Federation, Czech Republic Cyprus, Greece etc.
<b>1996-1997</b>	Worked as a "stagiaire", <b>trainee translator</b> at the Translating Dept. (Unit 6) of the European Commission in Brussels. This work involved translation of decisions, regulations and directives in the sphere of the European community interests. Languages used: French, English, German (into Greek).

<b>1995-1996, 1997-1999</b>	Worked as an <b>in-house translator and project manager</b> at the "Glossima-Wehrheim" translation agency in Thessaloniki, Greece. Translation was both in general as well as specific subjects (i-e technical/scientific such as automotive, telecommunications, computer science, electronics, engineering as well as EU subjects). Languages used: French, English, German. Became member of the Panhellenic Association of Translators (member of F.I.T.).
<b>1993-1995</b>	Performed compulsory military service (23 months) in the Greek Army, becoming an officer in the Signals Corps
<b>1992-1993</b>	Worked as a part-time freelance translator in Munich.
<b>1986-1991</b>	Private tutoring in foreign languages (French, English, German).

### LANGUAGE COMBINATIONS:

<b>Source languages</b>	
<b>English</b>	<b>1982:</b> "First Certificate in English", University of Cambridge
<b>French</b>	<b>1985:</b> Graduated from DE LA SALLE COLLEGE (Greek-French High School) with distinction.  <b>1986:</b> Diplôme d' Etudes françaises ("Sorbonne II"), Université de Paris Sorbonne IV and teaching license.
<b>German</b>	<b>1992-1993:</b> Studied German language at the "Sprachen- und Dolmetscher Institut" in Munich and earned the German diploma "Kleines Deutsches Sprachdiplom" from Goethe-Institut
<b>Target language</b>	
<b>Greek</b>	Mother tongue.

### EDUCATION AND TRAINING:

<b>1991-1992</b>	<b>Masters degree</b> in Translation from the University of Mons-Hainaut, Mons, Belgium (Graduate School of Translation). Translations from English, French and German into Greek. I specialised in the translation of technical and scientific documents.
<b>1986-1991</b>	<b>Physics degree</b> from the Aristotle University of Thessaloniki, graduated with a Second Upper class degree (7.56/10).

### LECTURES:

<b>March 2002</b>	<b>Vocational guidance lecture</b> presenting the profession of translator at Kalamari College of Thessaloniki.
-------------------	---

## HARDWARE - SOFTWARE:

<b>Hardware:</b>	PC Intel Core Quad CPU 2.66 GHz, RAM 3.25 GByte, HDD 500 GB, CD-RW drive, ADSL connection
<b>Software:</b>	Windows XP Pro, Microsoft Office Professional Edition 2003 (Word, Excel, Powerpoint, Access), Coreldraw 6.0, Adobe Framemaker 6.0 and Adobe Pagemaker 7.0
<b>Translation memory used:</b>	Star Transit 2.7 (full version), and XV, Trados SDL 2006 Freelance, Catalyst 5.03 and Across (basic knowledge)

## PREVIOUS TRANSLATION WORK

### Telecommunications:

Nokia Mobile Phones (owner manuals) and accessories, Philips and Samsung Mobile Phones.

On going project for Panasonic wireless phones (owner manuals and software localization).

Palm devices (Internet marketing material).

### Automotive:

Long-term cooperation on large projects for BMW (owner and workshop manuals), Renault (owner and workshop manuals), Mazda (owner manuals of all last models) and Mitsubishi (owner manuals of all last models).

Workshop manuals and advertising material for Ford, Peugeot, Honda, Man, Chrysler.

Bosch electronic testing equipment.

Yamaha jet skies manuals.

Kawasaki ATVs manuals.

Volvo busses workshop manuals.

Toyota forklifts user guides.

Kawasaki motorcycles catalogue.

Penta motors.

Oil products for any kind of equipment.

### Computer Hardware and software:

Hardware guides, user manuals and advertising material for Philips, Toshiba, NEC, D-Link, Packard Bell, Dell computers and Compaq.

User guides of Sony, Canon, Samsung, Epson, Canon and Riso printers.

User guides HP Printers and Scanners.

Pleomax-Samsung products.

Targus and Western-digital products.

### Construction equipment:

CASE and Ingersoll-Rand machines user manuals.

Audio/TV/digital equipment:

Operating instructions for Pioneer plasma TVs, Watson TVs, Sharp TVs, Philips Handsets, Panasonic, Kenwood Hi-fi, Sony Hi-fi catalogue and many manuals of similar appliances.

Manuals of Nikon and Canon digital cameras.

Siemens VDO products.

Siemens electronics catalogue.

Household appliances:

Air heaters, kitchen hoods, ovens, refrigerators, room humidifiers, central heating burners of multiple brands such as Philips, etc.

Tools and Hardware:

Metabo tools catalogue, Ryobi tools user manuals.

Kawasaki power tools.

Becker and Chamberlain systems, Sommer garage doors and Teckentrup doors.

Software Localization:

Manual Excel, WordPerfect for the European Parliament, Software for Intrasoft S.A + Software Localization.

Logistics software for Groupe Promodes (3 month project).

Saba enterprise learning application.

Mobile (Nokia) and wireless phones (Panasonic).

Medical Equipment:

User manuals for Leica, Roche, Hill-Rom, Erbe, Karl Storz, Stryker Leibinger, HemoCue, Biorad and Becton products.

Leica Microsystems appliances.

Draeger medical products.

Sysmex products.

Oticon hearing aids.

Industrial Equipment:

Heidelberg printing machines.

Rovema and Müller Martini packaging equipment.

Brückner and Siempelkamp special machines.

Salvagnini machines and systems (such as panel benders).

Herzog-Heymann and MBO machines (folding machines and accessories).

Warema products.

Wilo pumps.

Stratec systems.

Milltronics products.

Air conditioning

Instructions of operation for air conditioning systems of TRANE (1,5 year project).

Honeywell systems, Fujitsu air - conditioning systems, Mitsubishi air-conditioning.

Standards:

For the Greek Standardization Organization (EL.O.T): translation of European Standards in the field of automatic controls / appliances for household and similar use, appliances for industrial use, UPS) (2 year

project). Terminology research and translations in the field of phytopathology for the Translation Service of the European Commission. "Prexco" manual for the European's Union DG XXI.